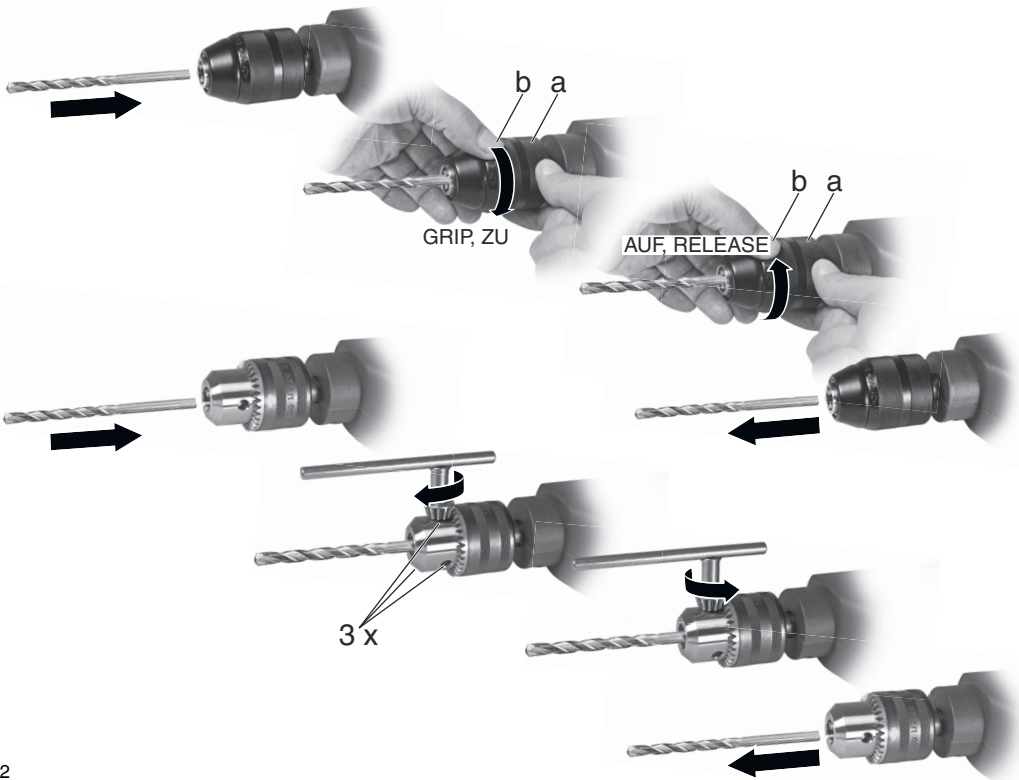
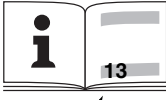


B 650 BE 650 SBE 650 SBE 650 Impuls



de	Originalbetriebsanleitung	5	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	57
en	Original instructions	9	hy	Օրինակական օգտագործման ղեկագիրը	62
fr	Notice originale	13	kk	Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы	66
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	17	ky	Пайдалануу боюнча нускаманын нукурасы	71
it	Istruzioni originali	21	uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	76
es	Manual original	25	cs	Původní návod k používání	80
pt	Manual original	29	et	Algupärane kasutusjuhend	84
sv	Bruksanvisning i original	33	lt	Originali instrukcija	88
fi	Alkuperäiset ohjeet	37	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā	92
no	Original bruksanvisning	41	ar	تعليمات التشغيل الأصلية	96
da	Original brugsanvisning	45			
pl	Instrukcja oryginalna	49			
hu	Eredeti használati utasítás	53			



			B 650 *1) 00740..	BE 650 *1) 00741..	SBE 650 *1) 00742..	SBE 650 Impuls *1) 00743..
	P₁	W	650	650	650	650
	P₂	W	320	320	320	320
	n₀	/min	2800	0-2800	0-2800	0-2800
	n₁	/min	1500	1500	1500	1500
	s max.	/min. bpm	-	-	44800	44800
	ø max.	mm (in)	-	-	16 (5/8")	16 (5/8")
	ø max.	mm (in)	30 (1 3/16")	30 (1 3/16")	30 (1 3/16")	30 (1 3/16")
	ø max.	mm (in)	13 (1/2")	13 (1/2")	13 (1/2")	13 (1/2")
	G	UNF (in)	1/2"-20	1/2"-20	1/2"-20	1/2"-20
	H	mm (in)	6,35 (1/4")	6,35 (1/4")	6,35 (1/4")	6,35 (1/4")
	m	kg (lbs)	1,8 (4.0)	1,8 (4.0)	1,8 (4.0)	1,8 (4.0)
	D	mm (in)	43 (1 11/16")	43 (1 11/16")	43 (1 11/16")	43 (1 11/16")
	a_h, I_D/K_h, I_D	m/s²	-	-	24,4 / 1,5	24,4 / 1,5
	a_h, D/K_h, D	m/s²	4,8 / 1,5	4,8 / 1,5	5,8 / 1,5	5,8 / 1,5
	L_{pA}/K_{pA}	dB(A)	86 / 3	86 / 3	91 / 3	91 / 3
	L_{WA}/K_{WA}	dB(A)	97 / 3	97 / 3	102 / 3	102 / 3



*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU

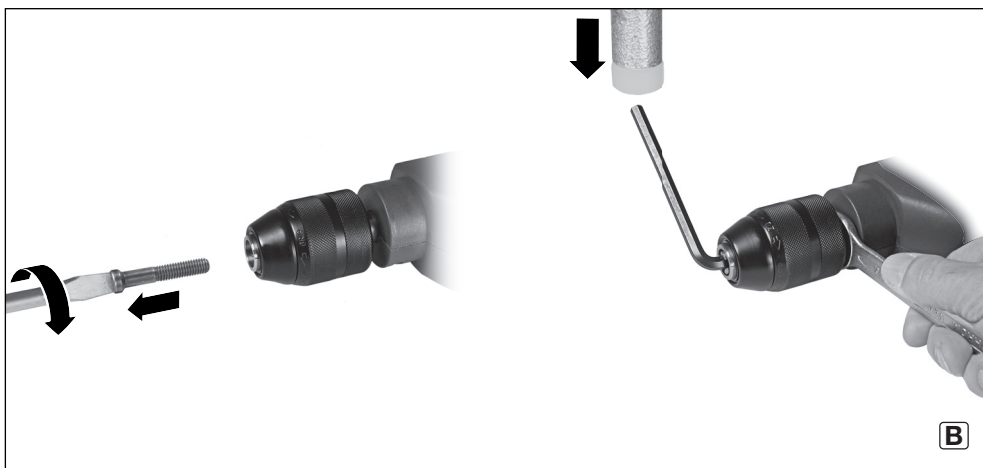
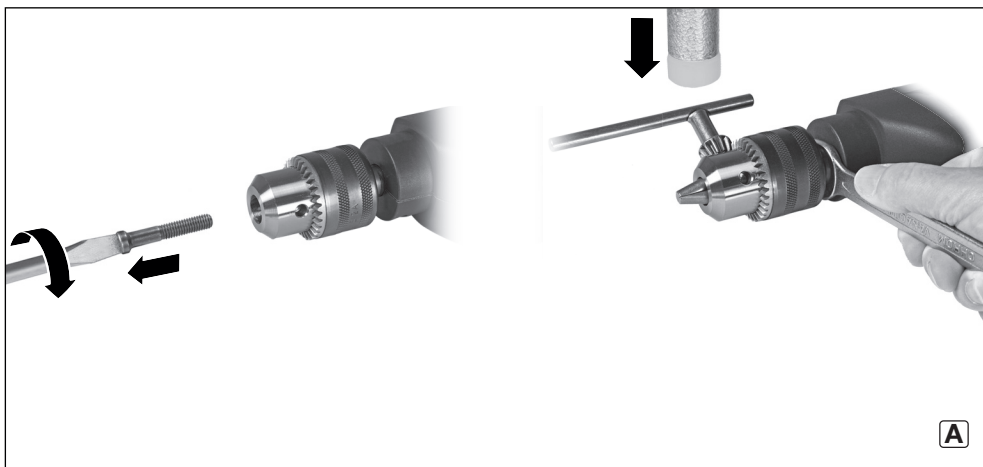
*3) EN 62841:2015, EN 62841-2-1:2018, EN IEC 63000:2018

2021-09-21, Bernd Fleischmann

Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

ppa. *B.F.*



BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls

Ø mm		ALU		
4	F			
6	F	F	F	F
8	E			
10				
12				
16				E
20				

	A	B	C	D	E	F	
BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls	700	1200	1700	2000	2300	2800	.../min
	50	40	30	20	15	10	%



C

Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем: данная дрель / ударная дрель с идентификацией по типу и серийному номеру *1) отвечает всем действующим положениям директив *2) и норм *3). Техническую документацию для *4) — см. на стр. 3.

2. Использование по назначению

SBE 650, SBE 650 Impuls:

Ударная дрель предназначена для безударного сверления металла, древесины, пластика и других подобных материалов, а также для ударного сверления бетона, камня и т. п.

В 650, BE 650:

Дрель предназначена для безударного сверления металла, древесины, пластмассы и других подобных материалов.

BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls:

Инструмент предназначен для нарезания резьбы и ввинчивания шурупов.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила предотвращения несчастных случаев, а также указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве.

3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений необходимо соблюдать указания, отмеченные в тексте данным символом!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – В целях снижения риска получения травм прочтите данное руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Ознакомьтесь со всеми указаниями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, представленными вместе с настоящим электроинструментом. Несоблюдение каких-либо из указанных ниже инструкций может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

Необходимо сохранять все инструкции и указания по технике безопасности для использования в будущем.

Передавать электроинструмент следующему владельцу можно только вместе с этими документами.

4. Особые указания по технике безопасности

4.1 Указания по технике безопасности для всех работ

a) При выполнении работ в режиме ударного сверления используйте средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

b) Эксплуатируйте инструмент с дополнительной рукояткой, входящей в комплект поставки. Потеря контроля может привести к травме.

c) Перед использованием надежно обмотайте электроинструмент. Данный электроинструмент создает очень высокий крутящий момент. Если не опереть электроинструмент во время работы, он может выйти из-под контроля и нанести травмы.

d) При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки или соединительного кабеля самого прибора держите электроинструмент или шурупы только за изолированные поверхности. При контакте с находящимися под напряжением проводами возможна передача напряжения на металлические части инструмента и удар электрическим током.

4.2 Указания по технике безопасности при использовании длинного сверла

a) Ни в коем случае не работайте при частоте вращения больше максимально допустимой частоты вращения для данной дрели. При большой частоте вращения сверло может легко изогнуться, если оно свободно вращается без контакта с заготовкой, что грозит травмированием.

b) Начинать процесс сверления следует всегда при низкой частоте вращения и при контакте сверла с заготовкой. При большой частоте вращения сверло может легко изогнуться, если оно свободно вращается без контакта с заготовкой, что грозит травмированием.

c) Давление на дрель не должно быть чрезмерно большим, направление действия давления — только вдоль сверла. Сверла могут изогнуться и сломаться либо вследствие потери контроля могут стать причиной травм.

4.3 Дополнительные указания по технике безопасности

Перед выполнением каких-либо работ по регулировке или техническому обслуживанию инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения (например, с помощью металлоискателя).

Не допускайте преднамеренного пуска: всегда снимайте блокировку с выключателя, если вилка была вынута из розетки или если произошел сбой в подаче тока.

Не дотрагивайтесь до вращающегося сменного инструмента!

Удаляйте стружку и другой мусор только после полной остановки электроинструмента.

Уделяйте особое внимание при работе с шурупами в сложных условиях (вворачивание шурупов с метрической или дюймовой резьбой в сталь)! Головка винта может быть сорвана, или могут возникнуть высокие реактивные крутящие моменты.

В случае заклинивания или заедания инструмента возникает сильная отдача. Всегда крепко держите инструмент, выбирайте наиболее устойчивое положение и будьте внимательны при выполнении работы. Небольшие заготовки следует закреплять, например, зажимать их в тисках.

Снижение пылевой нагрузки

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Пыль, образовавшаяся в результате шлифовки наждачной бумагой, распиливания, шлифовки, сверления и других видов работ, может содержать химические вещества, о которых известно, что они вызывают рак, врожденные дефекты или другие повреждения репродуктивной системы. Примеры таких химических веществ:

- свинец в краске с содержанием свинца,
- минеральная пыль от строительного кирпича, цемента и других веществ кирпичной кладки, а также
- мышьяк и хром из химически обработанной древесины.

Степень риска зависит от того, как часто вы выполняете этот вид работ. Чтобы уменьшить воздействия химических веществ: работайте в помещениях с достаточной вентиляцией и с использованием разрешенных средств индивидуальной защиты, например, с респираторами, разработанными специально для фильтрации микроскопических частиц.

Это также касается пыли от других материалов, например, некоторых видов древесины (древесная пыль дуба или бука), металла, асбеста. Другие известные заболевания — это, например, аллергические реакции, заболевания дыхательных путей. Не допускайте попадания пыли внутрь организма.

Необходимо соблюдать директивы, действующие в отношении материалов, персонала, вариантов применения и мест проведения работ, а также национальные предписания (например, положения об охране труда, правила утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Для специальных работ используйте подходящую оснастку. Это позволит сократить

количество частиц, неконтролируемо выбрасываемых в окружающую среду.

Используйте подходящее устройство удаления пыли.

Для уменьшения пылевой нагрузки делайте следующее:

- не направляйте выбрасываемые из электроинструмента частицы и отработанный воздух на себя, находящиеся рядом людей или на скопления пыли;
- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель;
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте с помощью пылесоса. Подметание или продувка только поднимают пыль в воздух.
- Обрабатывайте защитную одежду пылесосом или стирайте. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.

5. Обзор

См. стр. 2.

- 1 Ключ сверльного патрона (для патрона с зубчатым венцом) *
- 2 Патрон с зубчатым венцом *
- 3 Быстрозажимной патрон *
- 4 Ограничитель глубины *
- 5 Дополнительная рукоятка *
- 6 Переключатель направления вращения *
- 7 Переключатель режимов «Сверление» / «Ударное сверление» *
- 8 Переключатель импульсного режима *
- 9 Стопорная кнопка (продолжительное включение)
- 10 Рукоятка
- 11 Нажимной переключатель
- 12 Установочное колесико для предварительного выбора частоты вращения *

* в зависимости от комплектации/модели

6. Ввод в эксплуатацию

 **Перед вводом в эксплуатацию проверяйте, совпадают ли указанные на заводской табличке значения напряжения и частоты сети с параметрами электросети.**

 **Перед инструментом всегда подключайте устройство защиты от тока утечки (УЗО) с макс. током отключения 30 мА.**

 **BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls:**
Для обеспечения надежности фиксации сверльного патрона: после первого сверления (правое вращение) плотно затяните с помощью отвертки стопорный винт внутри сверльного патрона. Левая резьба! (См. главу 7.9.)

6.1 Установка дополнительной рукоятки (BE 650, SBE 650 Impuls)

 Из соображений безопасности всегда применяйте дополнительную рукоятку, входящую в комплект поставки.

Разожмите зажимное кольцо поворотом дополнительной рукоятки (5) в левую сторону. Дополнительную рукоятку посадите на зажимную шейку инструмента. Наденьте ограничитель глубины сверления (4). Прочно затяните дополнительную рукоятку под нужным углом в зависимости от характера работ.

7. Эксплуатация

7.1 Перестановка ограничителя глубины сверления (SBE 650, SBE 650 Impuls)

Ослабьте дополнительную рукоятку (5). Установите ограничитель глубины сверления (4) на нужную глубину и снова прочно затяните дополнительную рукоятку.

7.2 Включение/выключение

Для включения инструмента нажмите на нажимной переключатель (11).

BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls: нажатием на переключатель можно изменять частоту вращения.

Для непрерывной работы нажимной переключатель можно зафиксировать с помощью стопорной кнопки (9). Для выключения повторно нажмите на переключатель.

 В режиме непрерывной работы инструмент продолжает вращаться, даже если он вырвется из руки. Поэтому всегда следует крепко держать инструмент двумя руками за рукоятки, занимать устойчивое положение и полностью концентрироваться на выполняемой работе.

7.3 Выбор частоты вращения (BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls)

На установочном колесике (12) выберите максимальную частоту вращения. Рекомендуемые значения частоты вращения для сверления см. на стр. 4.

7.4 Переключение между сверлением и ударным сверлением (SBE 650, SBE 650 Impuls)

Выберите нужный режим работы с помощью переключателя (7).

 Сверление

 Ударное сверление

Для работы в режиме ударного сверления выбирайте высокую частоту вращения.

 Сверление и ударное сверление производите только при правом вращении.

7.5 Выбор направления вращения (BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls)

 Переключение направления вращения переключателем (6) производится только при неработающем двигателе.

Выбор направления движения:
R = правостороннее вращение
L = левостороннее вращение

 Сверлильный патрон должен быть надежно навинчен на шпindel, а стопорный винт внутри патрона должен быть затянут с помощью отвертки. (Левая резьба!) В противном случае при левом вращении (например, при завинчивании шурупов) возможно его отвинчивание.

7.6 Включение/выключение импульсного режима (SBE 650 Impuls)

 Продолжительная работа в импульсном режиме запрещена! (Возможен перегрев электродвигателя.)

Нажмите переключатель импульсного режима (8).

0 = Импульсный режим выключен
 = Импульсный режим включен

7.7 Замена сменного инструмента с помощью быстрозажимного сверлильного патрона (3)

См. рисунки, стр. 2.

Вставьте инструмент. Удерживая стопорное кольцо (а), другой рукой поворачивайте гильзу (b) в направлении «GRIP, ZU» до момента преодоления ощутимого механического сопротивления.

Внимание! Сменный инструмент в данный момент еще не зажат! Продолжайте вращение с усилием (при этом должны быть слышны щелчки) до упора — только теперь инструмент зажат **надежно**.

Инструмент с хвостовиком из мягкого материала необходимо подтягивать после непродолжительного сверления.

Открытие сверлильного патрона:

Удерживая стопорное кольцо (а), другой рукой поворачивайте гильзу (b) в направлении «AUF, RELEASE».

Указание. Потрескивание, которое может быть слышно после открытия патрона (обусловлено конструкцией), устраняется вращением гильзы в противоположном направлении.

При сильно зажатом сверлильном патроне выньте штекер из розетки. Удерживая патрон гаечным ключом за головку, гильзу (b) с усилием поверните в направлении «AUF, RELEASE».

7.8 Смена рабочего инструмента с помощью сверлильного патрона с зубчатым венцом (2)

См. рисунки, стр. 2.

Зажим рабочего инструмента

Вставьте инструмент и с помощью ключа сверлильного патрона (1) равномерно затяните его во всех 3-х отверстиях.

Извлечение рабочего инструмента

С помощью ключа (1) откройте сверлильный патрон с зубчатым венцом (2) и извлеките инструмент.

7.9 Снятие сверлильного патрона

В 650, BE 650, SBE 650, SBE 650 Impuls: для завинчивания шурупов сверлильный патрон можно снять. Отверточный бит вставляйте прямо в шестигранник шпинделя.

Бит может удерживаться установленной зажимной втулкой (в качестве принадлежности: № для заказа 6.31281).

Быстрозажимной сверлильный патрон

См. рисунок А на стр. 4.

При наличии выкрутите стопорный винт. Левая резьба!

Зафиксируйте сверлильный шпиндель с помощью гаечного ключа. Ослабьте патрон, легко ударив резиновым молотком по закрепленному шестигранному ключу, и открутите патрон.

Сверлильный патрон с зубчатым венцом

См. рисунок В на стр. 4.

При наличии выкрутите стопорный винт. Левая резьба!

Зафиксируйте сверлильный шпиндель с помощью гаечного ключа. Ослабьте патрон, легко ударив резиновым молотком по вставленному ключу патрона, и открутите патрон.

8. Техническое обслуживание

Очистка быстрозажимного сверлильного патрона:

После длительной эксплуатации следует взять сверлильный патрон и многократно раскрыть и закрыть его полностью, держа отверстием вертикально вниз. Накопившаяся пыль выпадет из отверстия. Рекомендуется регулярное нанесение чистящего средства в аэрозольной упаковке на кулачки патрона и на отверстия кулачков.

9. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надежно фиксируйте принадлежности. Если прибор эксплуатируется в держателе, надежно закрепите прибор. Потеря контроля может привести к травме.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

10. Ремонт



Ремонт электроинструментов должен осуществляться только квалифицированными специалистами-электриками!

Поврежденный сетевой кабель можно заменить только на специальный, оригинальный сетевой кабель Metabo, который можно приобрести в сервисном центре Metabo.

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адрес см. на сайте www.metabo.com.

Списки запасных частей можно скачать с сайта www.metabo.com.

11. Защита окружающей среды

Соблюдайте национальные предписания по экологически безопасной утилизации и переработке отслуживших машин, упаковки и принадлежностей.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской Директиве 2012/19/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам, отработавшие электроинструменты подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

12. Технические характеристики

Пояснения к данным, приведенным на стр. 3.

Оставляем за собой право на изменения, обусловленные техническим прогрессом.

P_1	= номинальная потребляемая мощность
P_2	= отдаваемая мощность
n_0	= частота вращения на холостом ходу
n_1	= частота вращения при номинальной нагрузке
s макс.	= максимальная частота ударов
$\varnothing$ макс.	= максимальный диаметр сверла
G	= резьба сверлильного шпинделя
H	= сверлильный шпиндель с внутренним шестигранником
m	= масса без сетевого кабеля
D	= диаметр зажимной шейки

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 62841.

 Инструмент класса защиты II

~ переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или используемых рабочих инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии следует учитывать перемены в работе и фазы работы с пониженной шумовой нагрузкой. Определите перечень мер, например, организационных мероприятий, по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Общее значение вибрации (векторная сумма в трех направлениях), расчет согласно EN 62841:

$a_{h, ID}$ = эмиссионный показатель вибрации (ударное сверление в бетоне)

$a_{h, D}$ = эмиссионный показатель вибрации (сверление по металлу)

$K_{h, ID}, K_{h, D}$ = коэффициент погрешности (вибрация)

Типичный амплитудно-взвешенный уровень звукового давления:

L_{pA} = уровень звукового давления

L_{WA} = уровень звуковой мощности

K_{pA}, K_{WA} = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(А).

 **Используйте защитные наушники!**



Информация для покупателя:

№ ТС RU C-DE.БЛ08.В.00919, срок действия с 27.10.2017 по 26.10.2022 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1; тел. (4932)77-34-67; E-mail: info@i-f-s.ru; Аттестат аккредитации № RA.RU.11БЛ08 от 24.03.16 г.

Декларация о соответствии: № ЕАЭС N RU Д-DE.ГБ09.В.00361/20, срок действия с 06.03.2020 по 26.02.2025 г., зарегистрирована органом по сертификации продукции Общество с ограниченной ответственностью "Независимая экспертиза"; Место нахождения (адрес юридического лица) и адрес места осуществления деятельности: 115280, Россия, город Москва, улица Ленинская Слобода, дом 19, этаж 2, комнаты 21ш8, 21ш9, 21ш10, 21ш11; Телефон: +7 (495) 722-61-68; Адрес электронной почты: info@n-exp.ru; Аттестат

аккредитации № РОСС RU.0001.11ГБ09 от 09.09.2014 г.

Страна изготовления: Китай

Производитель: "Metabowerke GmbH", Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства указана на информационной табличке инструмента в формате мм/гггг

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки